

Lettre 7

Samedi 24 juin	Saturday, June 24th, 1945
<p>Mon tres cher Billy</p> <p>Hier soir j'ai reçu votre charmante lettre avec un énorme plaisir et j'ai eu la grande joie d'y trouver une de vos <u>jolis</u> photos, on m'a fait un petit cadre <u>special</u> et je l'ai mise dans ma chambre.</p> <p>Il y a 5 jours <u>tres</u> cher Billy j'ai <u>chanter</u> a Copacabana⁶ et j'ai eu un <u>enorme succès</u> j'ai vraiment <u>regretter</u> que vous ne soyez pas là.</p> <p>J'ai chanter "Still as the Night"⁷ et "Begin the Beguine"⁸ l'on ne voulait plus que je m'arrête on voulait toujours que je chante <u>j'étais tres</u> heureuse, mais je l'aurais été d'avantage si vous aviez été là.</p> <p><u>Tres</u> cher Billy quand reviendrez vous j'ai hâte de vous revoir. Je devais remettre une lettre <u>a</u> un de vos camarade. Mais je <u>n'ai pu</u> car il n'est pas venu la chercher <u>a la</u> Red Cross <u>s'an</u> doute <u>était il</u> <u>partir</u>.</p> <p>Maintenant <u>la</u> Red Cross <u>et</u> tous les soirs sauf le Mercredi mais moi je n'y vais que 2 ou 3 fois <u>par</u> semaine, en se moment il y a un <u>tres</u> bon orchestre Américain.</p> <p><u>Tres</u> cher Billy je n'oublie jamais de regarder notre <u>chere</u></p>	<p>My dearest Billy,</p> <p>Yesterday night, I received your charming letter with immense pleasure and I had the great joy of finding one of your beautiful photos, I was made a little special frame and I put it in my room.</p> <p>It has been 5 days, dear Billy, since I sang at Copacabana and I had great success. I really regret that you were not there. I sang "Still as the Night" and "Begin the Beguine." No one wanted me to stop, they wanted me to keep singing, I was very happy but I would have been more so if you had been there.</p> <p>Dearest Billy, when will you come back? I am anxious to see you again. I was supposed to give a letter to one of your friends. But I didn't get a chance to because he did not come to pick it up at the Red Cross, without a doubt he had left.</p> <p>Now, the Red Cross [dances] are every night except for Wednesday but I only go 2 or 3 times per week. At this moment, there is a really good American orchestra. Dearest Billy, I never forget to look at our dear</p>

⁶ Copacabana

⁷ Still as the Night

⁸ Begin the Beguine

petite étoile et il me semble
qu'elle me parle de vous.
Cher Billy, je termine ma
lettre car je dois aller **repeter**.
Demain je chante chez mon
profeseur de chant qui donne
une fête.
Cher Billy veuillez transmettre
mon meilleur souvenir
a Bob,
Maman vous envoie toute
sa sympathie
En souhaitant vous revoir
bien vite ou recevoir
une de vos si gentille lettre
d'aigner recevoir tres cher
Billy tout mon
amour et mille baisers

Jany

little star and it seems
that it speaks of you to me.
Dear Billy, I'll finish my
letter because I have to go rehearse.
Tomorrow, I am singing at my
singing coach's who is hosting
a party.
Dear Billy, give my
best wishes
to Bob.
Mother sends you
all of her love.
Wishing to see you again
very soon or to receive
one of your kind letters.
Please do receive dearest
Billy, all my
love and a thousand kisses.

Jany

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research